

Le jour même / fit don le roi Assuérus

ba-yom ha-hou na-tan ha-Mé.lékh a-ha-sch-vé-rosh

De l'assuérus

à Esther / la reine / de la maison d'Haman , le persécuteur

le-éṣ-Tér ha-Mal.ka ét bet ha-man tso-rér

des juifs ; et harlochée parut devant le

ha-y. hou-dim ou-mor-de-khay ba lif-né ha-Mé.

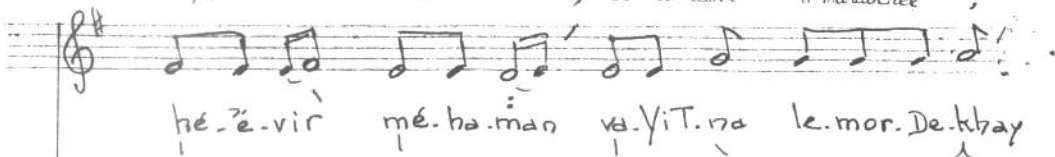
roi , car lui avait raconté / Esther / ce qu'il (était) pour elle.

lékh ki hi-Gi-da éṣ-Tér ma hou-b

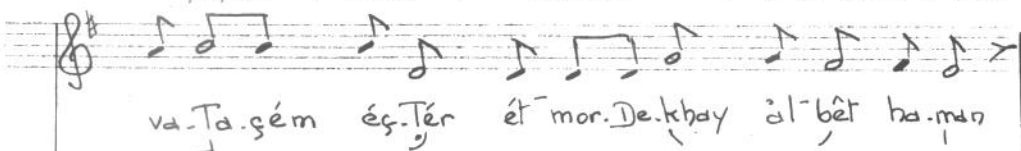
Où (de son doigt) / le roi / l'anneau , qu'il

va-ya-sar ha-Mé.lékh ét ta-b. To a-sché

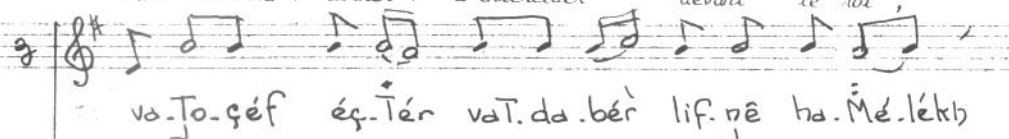
avait fait retirer à Haman , et le remit à Marloché ;



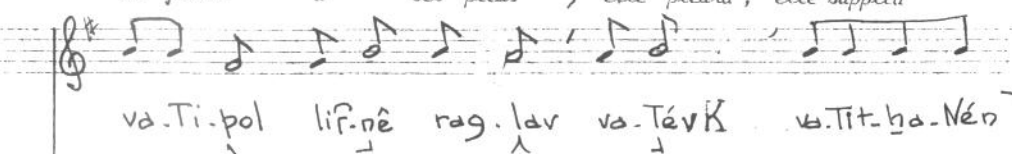
- préposa / Esther / Marloché / à la maison d'Haman.



Mais continua / Esther / d'intercéder devant le roi ,



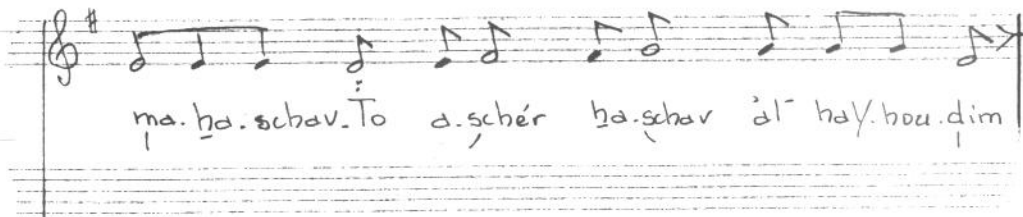
se jetant à ses pieds ; elle pleura , elle supplia



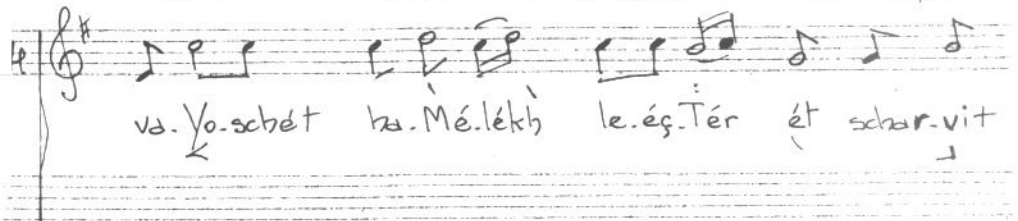
celui-ci d'annuler le funeste dessein d'Haman l'Azagite ; et



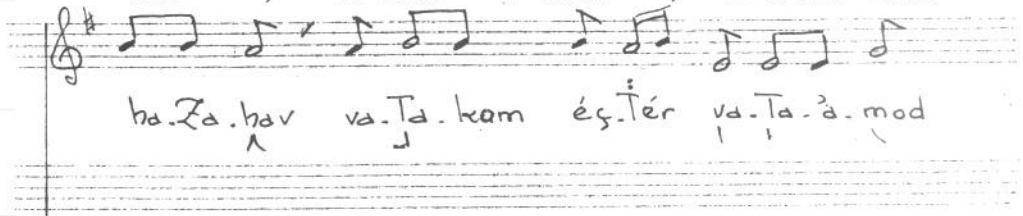
le projet qu'il avait malité contre les juifs.



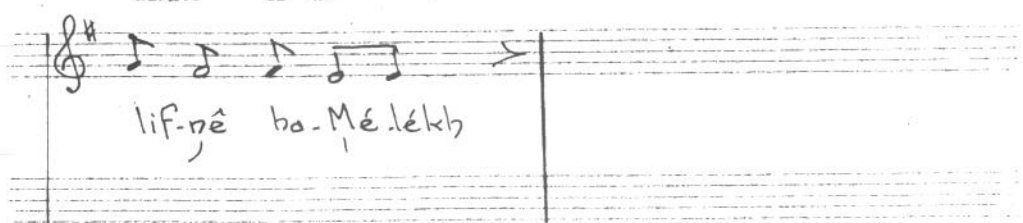
Tendit / le roi / à Esther son sceptre



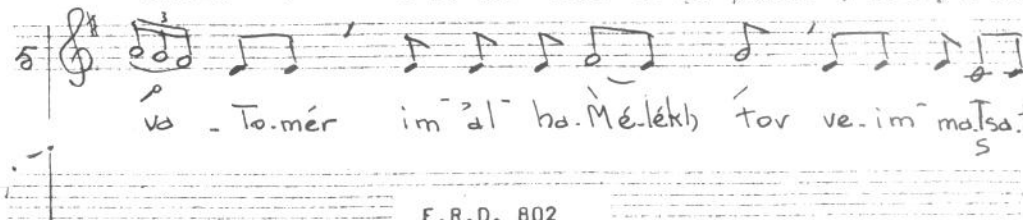
d'or ; se releva / Esther , et se tint debout



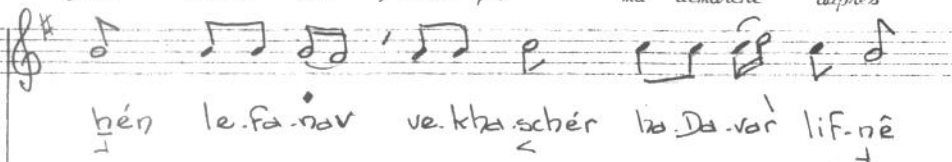
devant le roi



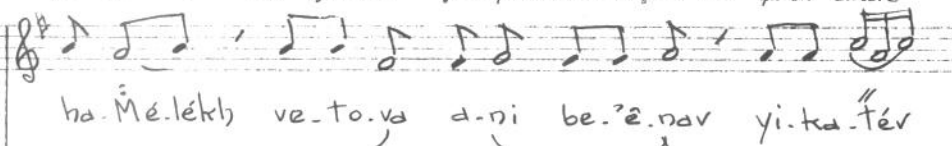
Elle dit : " Si du roi c'est le bon plaisir , et si j'ai trouvé



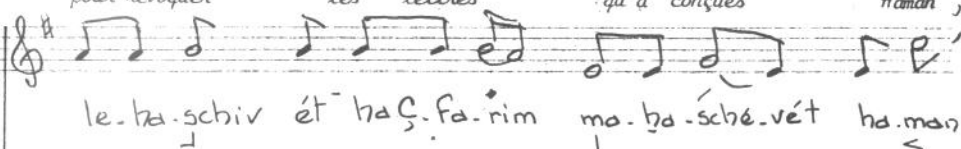
grâce devant lui, ainsi que ma démarche auprès



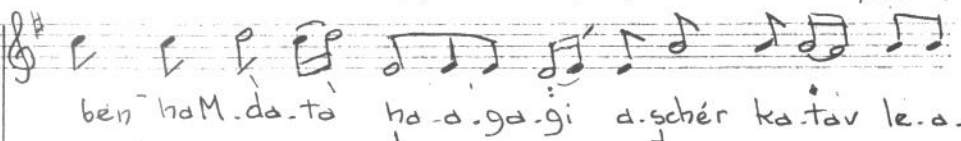
du roi, si agréable je (paraissais) à ses yeux... : qu'on écrive



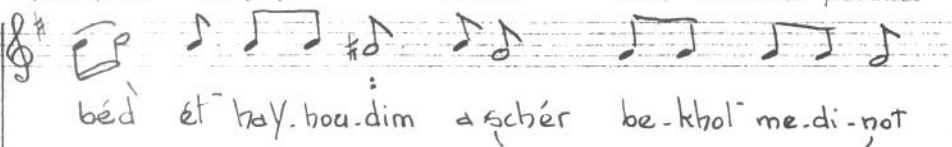
pour révoquer les lettres qu'a conçues Haman,



fils de Hamata l'Azabite, qui a écrit pour



faire périr les juifs établis dans toutes les provinces



du royaume!

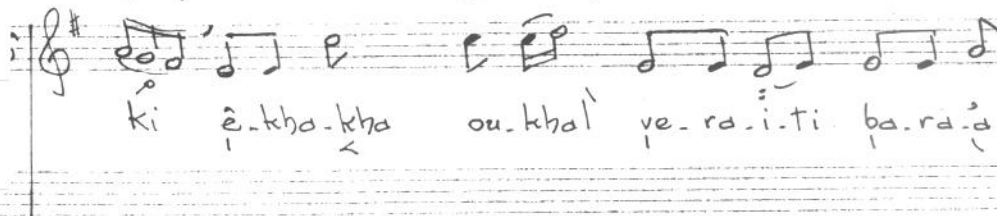


Car , comment

supporterais je

de voir

la calamité



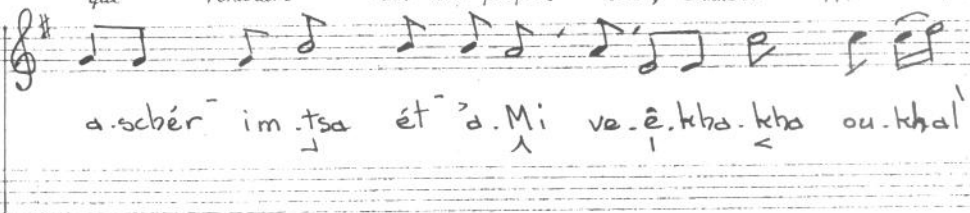
qui

fondraît

sur mon peuple?

oui, comment

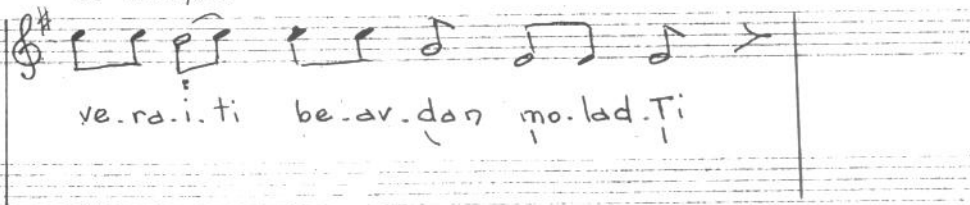
supporterais-je



de contempler

l'extermination

'de ma race?'

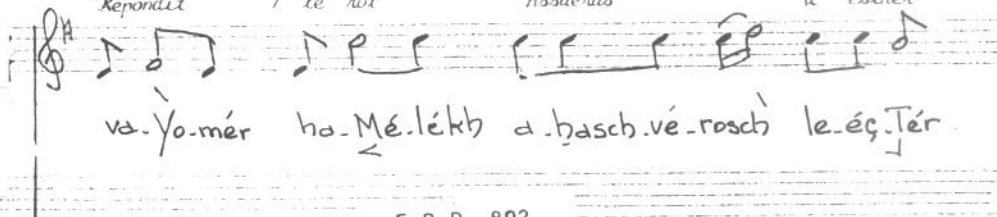


Répondit

I te poi

Assuénus

à Esther



la reine

et à mardochée

le juif

: "Voyez,

ho-Mal-ka oul-mor-De-kbay hay-hou-di hi-Né

la maison d'Haman

je l'ai donnée à Esther

, et lui

on l'a pendu

vêt-ha-man na-to-Ti le-ég-Tér ve-o-to To-lou

à la potence

pour avoir

étendu

la main

contre les juifs!...

àl-ha-éts àl a-sché-scha-lab ya-do bay-ou-dim

De plus vous-mêmes, écrivez

à l'épari des juifs / comme bon (semblera) à

ve-a-Tém kit-vou àl-hay-hou-dim ka-Tor be-

vos yeux

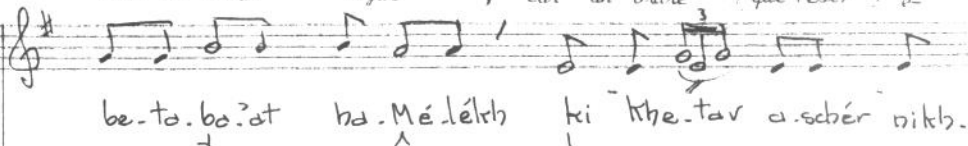
- au nom

du roi

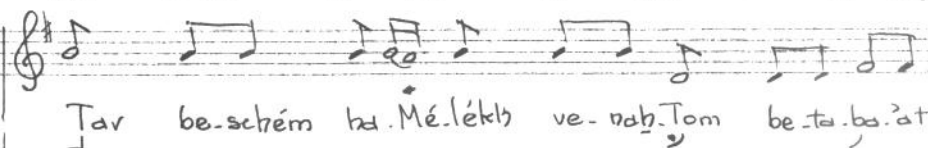
, et scellez (l'écrit)

ê-nê-khém be-sché-m ha-Mé-lékh ve-bit-mou

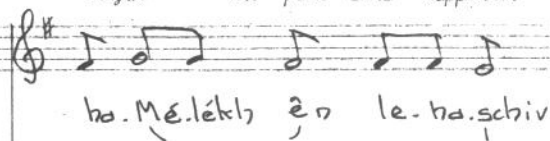
avec le sceau royal ; car un ordre qui (est) :



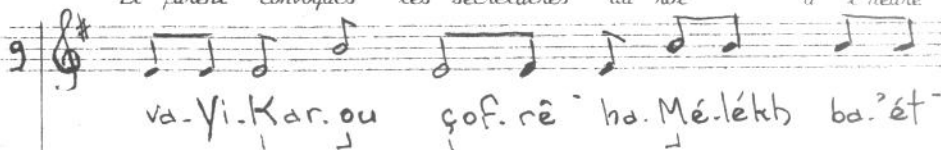
crit au nom du Roi et muni du sceau



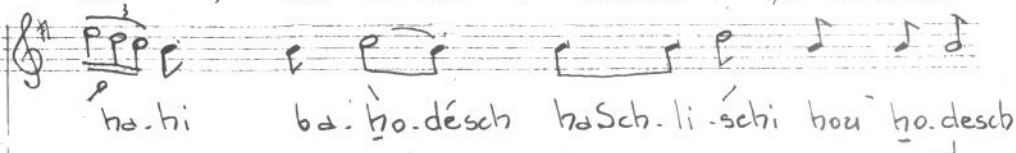
royal ne peut être rapporté.



Et furent convoqués les secrétaires du roi à l'heure

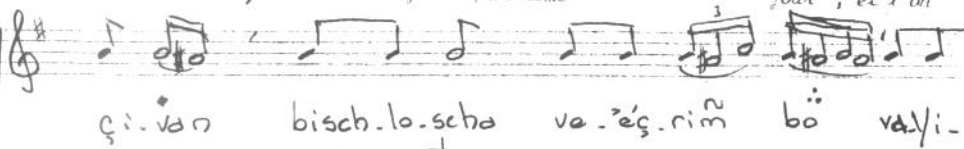


même , dans le mois / troisième / qui est le mois



de Sivan , le vingt troisième

jour ; et l'on



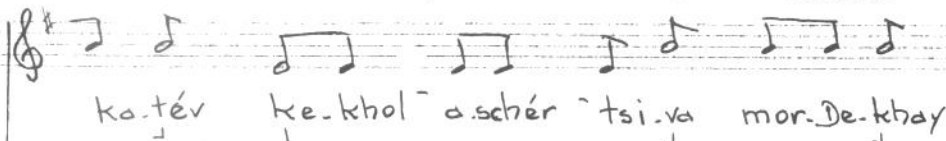
écrivit

ainsi

que

l'ordonna

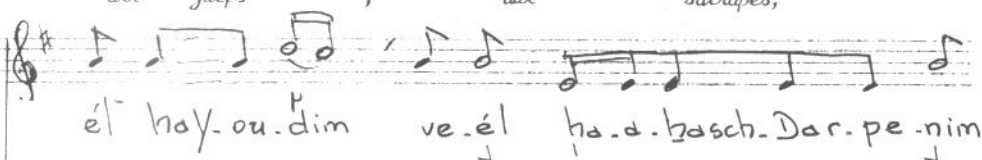
Mardoché



aux juifs ,

aux

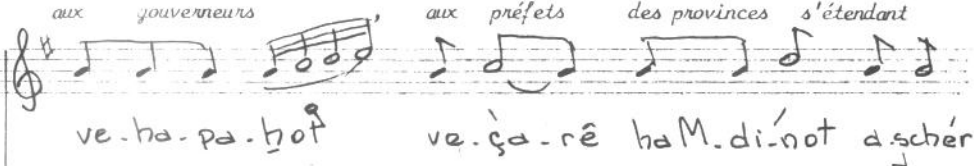
satrapes ,



aux gouverneurs

aux préfets

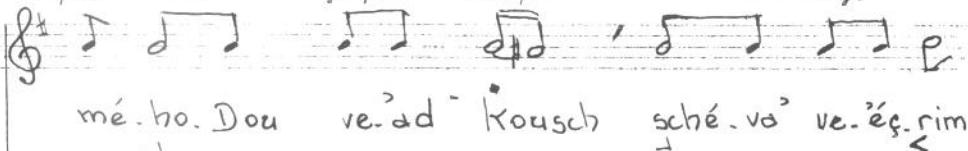
des provinces s'étendant



depuis l'Inde

jusqu'à l'Ethiopie

- cent - vingt

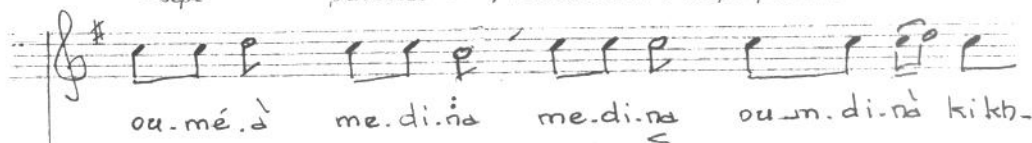


Ezra VIII/9

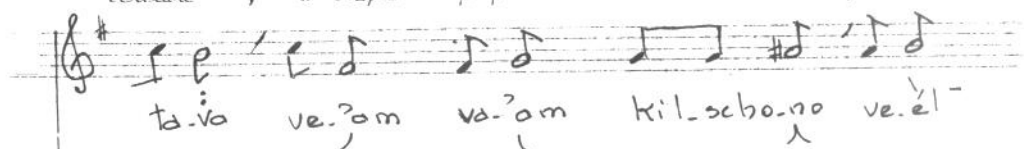
- sept

provinces - , (s'adressant) à chaque province

selon son



écriture , à chaque peuple selon son idiome , et de même

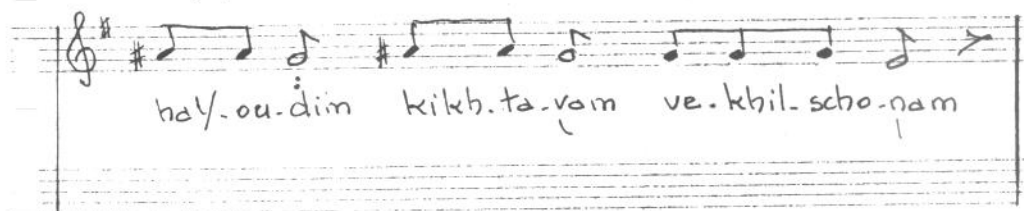


aux juifs

selon un écriture

et leur

langue...

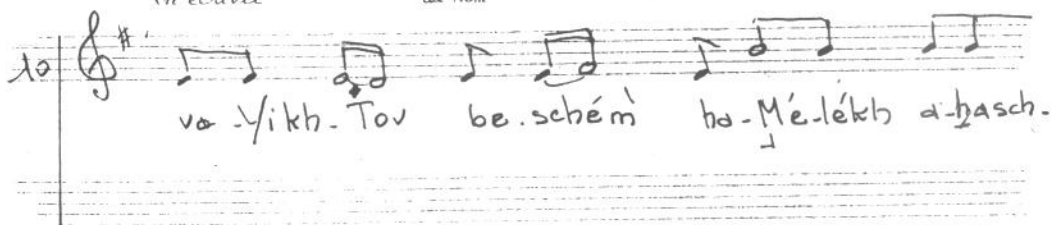


(n écrit

au nom

du roi

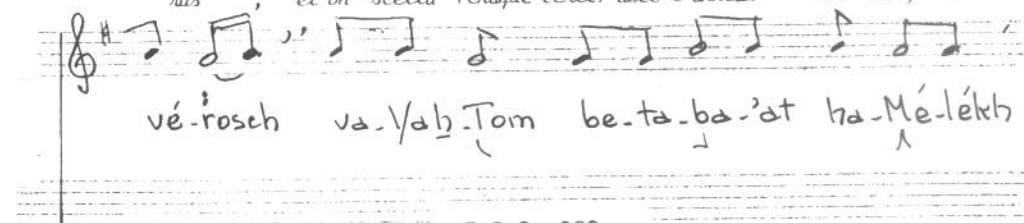
Assué-



rus

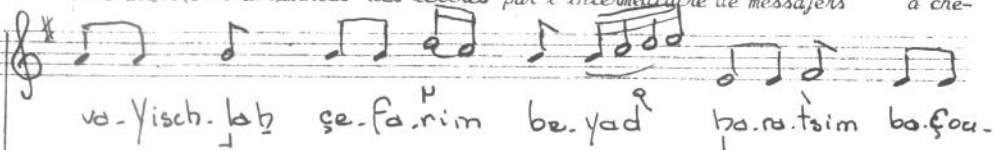
et on scella (chaque écrit) avec l'anneau

du roi;

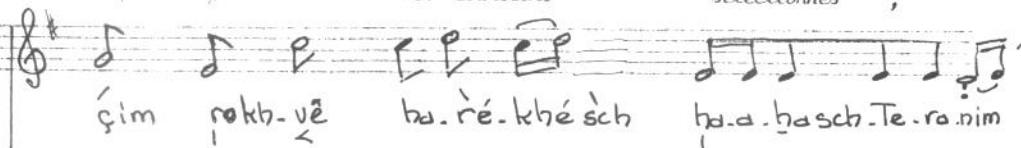


Ziflu vii / 10

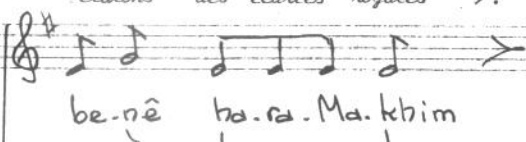
(devaient être acheminées des lettres par l'intermédiaire de messagers à che-



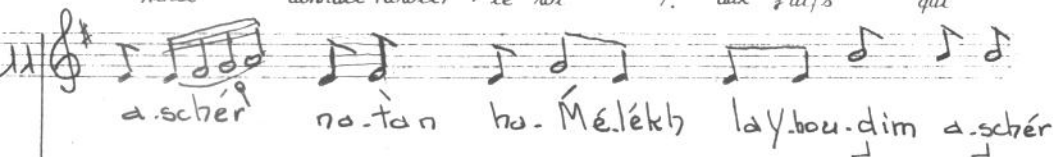
val montant des coursiers sélectionnés ,



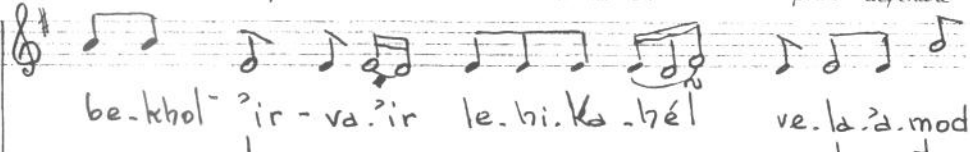
étalons des écuries royales).



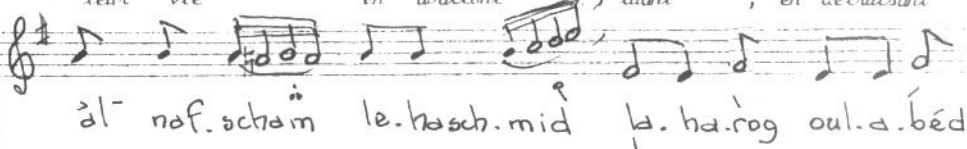
Ainsi donnait (droit) le roi / aux juifs qui



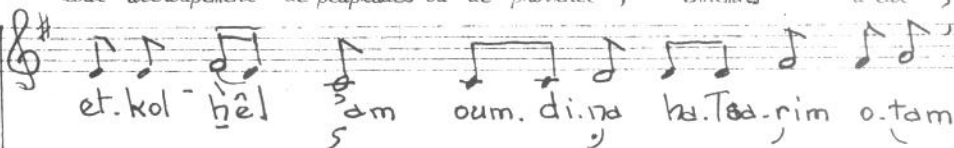
résidaient dans chaque ville de se rassembler pour défendre



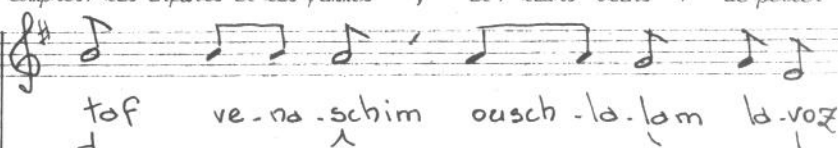
leur vie en allant , tuant , en détruisant



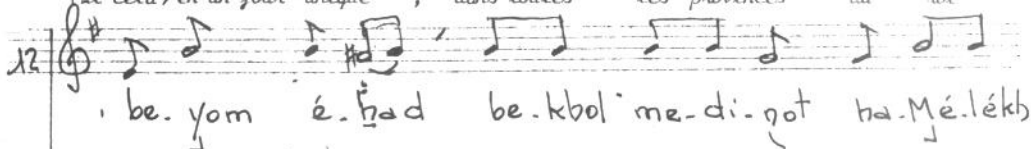
tout attroupement de peuplades ou de province , ennemis d'eux , (y)



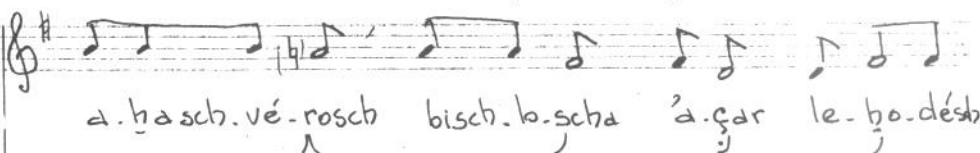
compris) les enfants et les femmes , et / leurs biens / de piller .



(Et cela) en un jour unique , dans toutes les provinces du roi

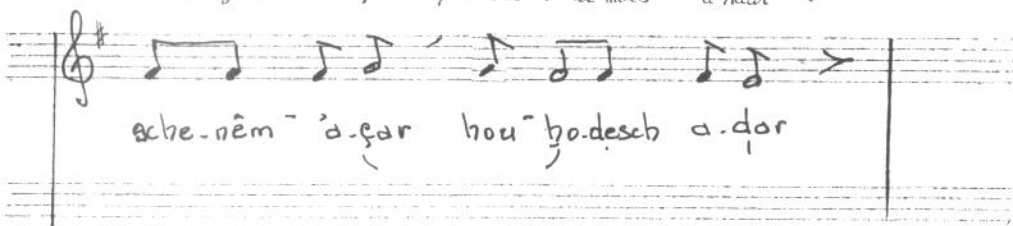


Assuérus , le treizième (jour) du mois

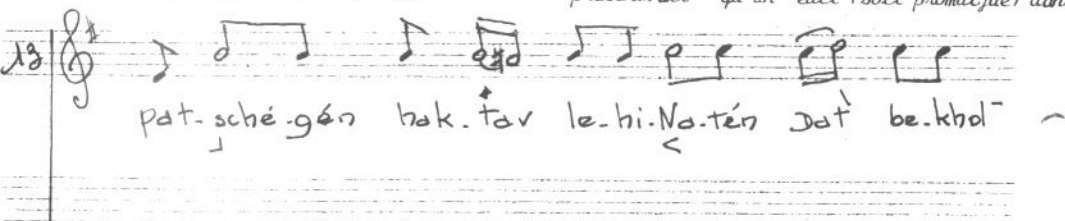


Esther VIII / 12

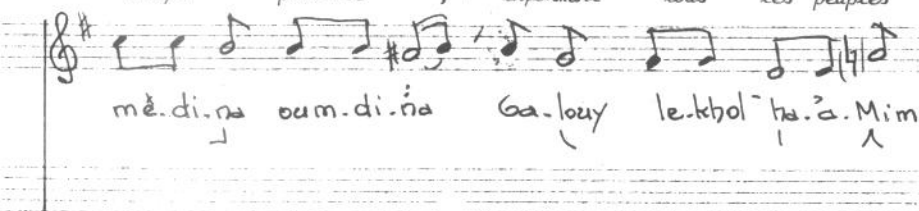
la douzième , qui (est) le mois d'Adar .



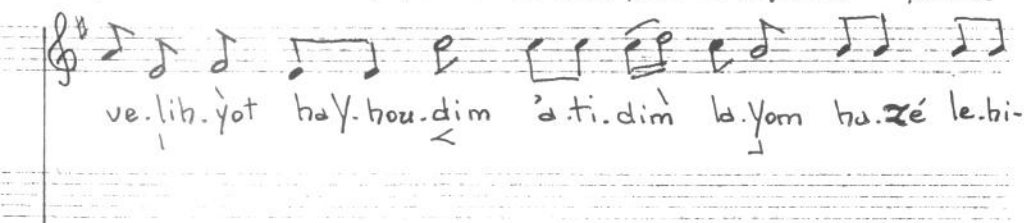
La teneur de l'écrit prescrivait qu'un édit (soit promulgué) dans



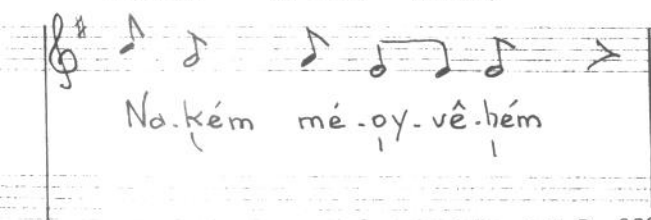
chaque province , informant tous les peuples



que devaient / les Juifs / (se tenir) prêts en ce jour-là pour se



défendre de leurs ennemis.

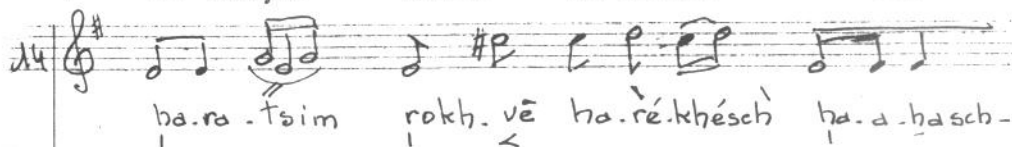


Les messagers

montèrent

les coursiers

sélec-



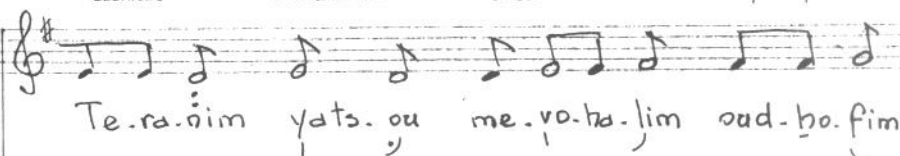
tionnés

s'élançèrent

avec hâte

et

précipitation



selon l'ordre

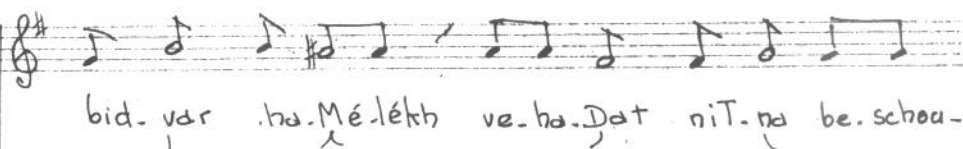
du roi

;

et l'édit

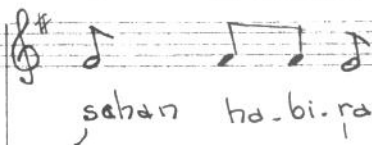
fut

publié dans Su-



se

la capitale ...

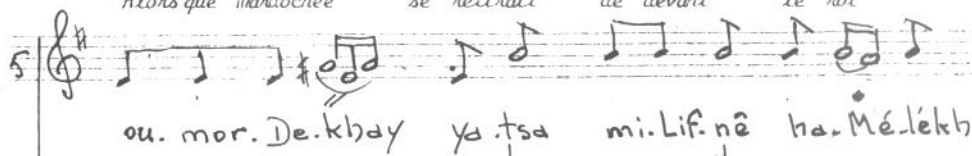


Alors que Mardochée

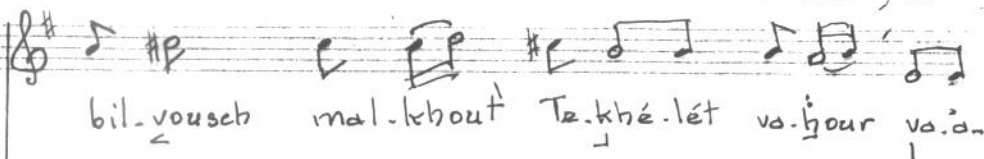
se retirait

de devant

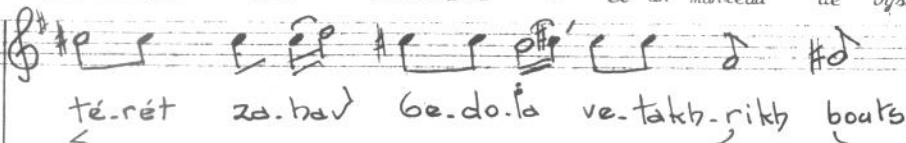
le roi



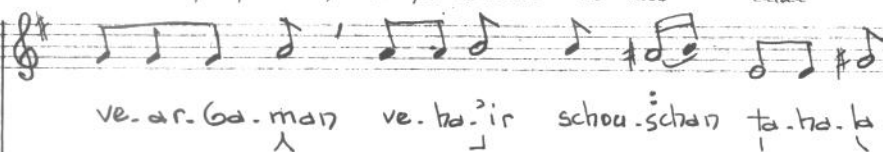
avec un vêtement royal bleu et blanc, et



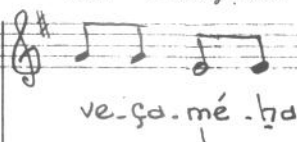
une couronne d'or étincelante, et un manteau de byssus



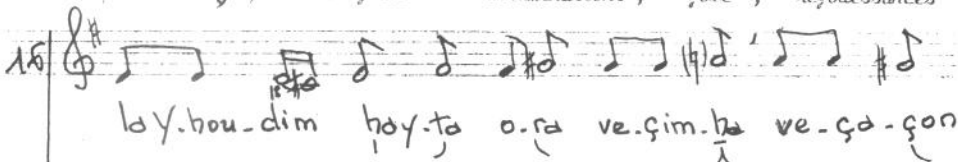
et de pourpre; et que la ville de Suse était



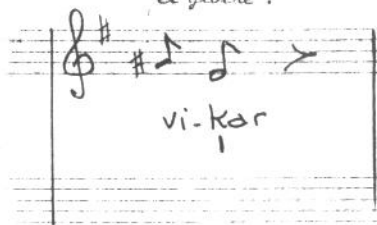
dans l'allégresse!



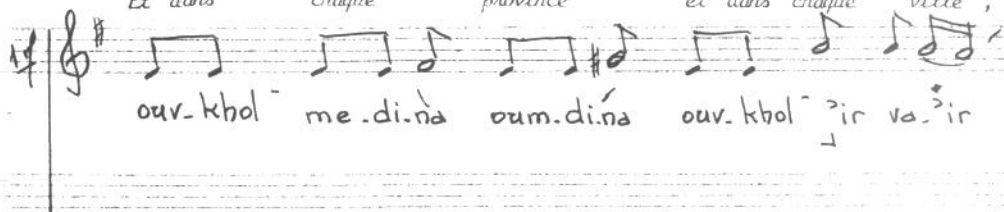
Pour les guirles il y eut illuminations, joie, réjouissances



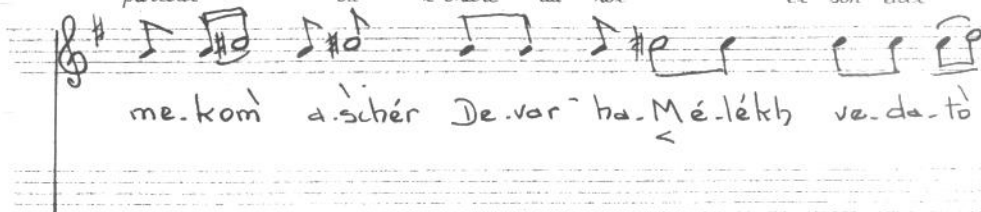
et gloire !



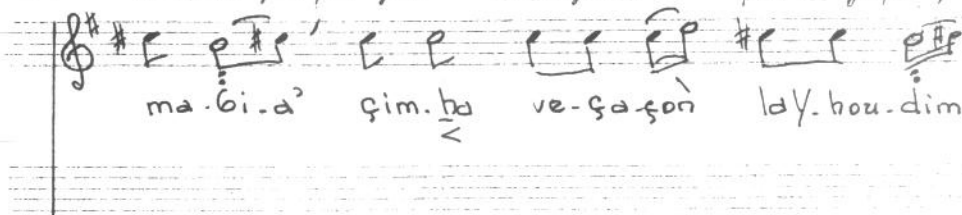
Et dans chaque province et dans chaque ville ,



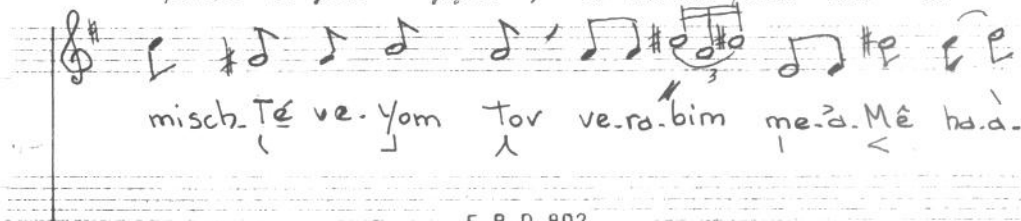
partout où l'ordre du roi et son élit



arrivaient , (ce fut) joie et allégresse pour les juifs ,



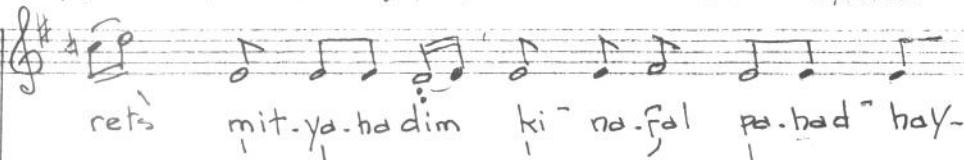
festins et jours joyeux , et nombreux furent ceux du



Bilhan VIII / 16

pays

qui se firent juifs, tant ils étaient saisis de la peur des



juifs

pour eux-mêmes.

